

**Umowa o współpracy na odbycie wyjazdu VETPRO  
w ramach programu Leonardo da Vinci  
pn. „Wszechstronnie wykształcony nauczyciel – lepszy start uczniów na rynku pracy”**

Umowa  
z dnia 12.10.2012 r.

Niniejsza umowa sporządzona w ramach Wspólnotowego Programu Leonardo da Vinci – Vetpro (na podstawie Decyzji nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15. 11. 2006 r. ustanawiająca program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L 327/45 z dnia 24. 11. 2006 r.), reguluje stosunki pomiędzy:

**Powiatem Kieleckim**

siedziba: Al. IX Wieków Kielce 3, 25 – 516 Kielce

reprezentowanym przez :

1. Zdzisława Wrzałkę – Starostę Kieleckiego
2. Zenona Janusa – Wicestarostę Kieleckiego

zwanym dalej „**Beneficjentem**”

a

**Piotrem Wysockim**

zamieszkałym: w Polsce\*

osobistym seria\*

w Wielkiej Brytanii pod nazwą **Polaris Enterprise** z siedzibą: 113 Liechfield Road, Stafford ST 17 4LF, United Kingdom

zwanym dalej „**Organizacją Pośredniczącą**”

Kielce, legitymującym się dowodem

prowadzącym działalność

Strony uzgodniły co następuje:

**Preambula**

Działając zgodnie z Decyzją nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.11.2006 r. ustanawiającą program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowaną w Dzienniku Urzędowym UE L 327/45 z dnia 24. 11. 2006 r.), jak również

\*Dane osobowe zostały usunięte na podstawie ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych

z umową Nr 2012-1-PL1-LEO03-27666 podpisaną pomiędzy Beneficjentem i Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” w sprawie odbycia wyjazdu VETPRO pn. „Wszelchstronnie wykształcony nauczyciel – lepszy start uczniów na rynku pracy”  
**Beneficjent i Organizacja Pośrednicząca** zobowiązują się zorganizować wyjazd zwany wyjazdem VETPRO dla 15 uczestników/czek, o którym mowa w niniejszej umowie.

## § 1

### Przedmiot umowy

1. Niniejsza Umowa, reguluje stosunki pomiędzy stronami i określa prawa i obowiązki związane z ich udziałem w wyżej wskazanym programie wyjazdu VETPRO.
2. Postanowienia regulujące zasady realizacji programu zawarte są w umowie podpisanej pomiędzy Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, REGON 010393032, NIP 526-10-00-645 i Beneficjentem.
3. Strony oświadczają, że zapoznały się z treścią niniejszej Umowy oraz z umową zawartą z Narodową Agencją i treść tę w pełni akceptują.

## § 2

### Czas trwania stażu

Wyjazd VETPRO rozpoczyna się 20.01.2013 r. i kończy dnia 27.01.2013 r., i trwa jeden tydzień w miejscowości Stafford w Wielkiej Brytanii.

## § 3

### Obowiązki Beneficjenta

Beneficjent zobowiązuje się do:

- opracowania wspólnie z Organizacją Pośredniczącą programu pobytu Uczestników w Stafford;
- zorganizowania naboru Uczestników wspólnie z nauczycielami i dyrektorami szkół zaangażowanymi w projekt;
- zgromadzenia wszelkich informacji, dotyczących Uczestników i warunków odbycia wyjazdu VETPRO, niezbędnych do zapewnienia spełnienia kryteriów uczestnictwa w programie Leonardo da Vinci - Vetpro;



- zapewnienia Uczestnikom zakwaterowania (w jednym miejscu dla wszystkich osób) w hotelu wraz z całodziennym wyżywieniem;
- zapewnienia Uczestnikom wyjazdu VETPRO dodatkowego ubezpieczenia przy zakupie biletów lotniczych na wypadek blokady dróg, wypadku, awarii samochodu, który uniemożliwiałby dotarcie na czas na lotnisko;
- zapewnienia (w miarę możliwości) przylotu Uczestników na lotnisko w Birmingham oraz wylotu Uczestników z lotniska w Birmingham;
- zapłaty Organizacji Pośredniczącej za właściwie zrealizowane zadania wskazane w umowie.

#### § 4

#### **Obowiązki Organizacji Pośredniczącej**

Organizacja Pośrednicząca zobowiązuje się do:

- wyszukania oraz zapewnienia Beneficjentowi odpowiednich instytucji, szkół zawodowych, które przeprowadzą zajęcia warsztatowe dla Uczestników wyjazdu VETPRO oraz poniesienia z tego tytułu wszelkich kosztów;
- zabezpieczenia potwierdzenia przez Organizację Przyjmującą dokumentu: Program Pracy VETPRO – Program Leonardo da Vinci dla każdego Uczestnika;
- dostarczenia Beneficjentowi zatwierdzonego przez Organizację Przyjmującą – Stafford College harmonogramu wizyty w Stafford College;
- niedostarczenie zatwierdzonego harmonogramu wizyty w Stafford College - integralnej części umowy (przygotowanej zgodnie z wymaganiami Narodowej Agencji w Warszawie) do 30.11.2012 r. skutkuje rozwiązaniem umowy;
- przygotowania, realizacji i skutecznego przeprowadzenia wyjazdu, o którym mowa w niniejszej umowie zgodnie z zasadami i celami programu wyjazdu VETPRO objętego umową zawartą pomiędzy Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” i Beneficjentem;
- zapewnienia Uczestnikom wsparcia podczas pobytu w kraju goszczącym;
- współpracy z osobą odpowiedzialną za monitorowanie wyjazdu VETPRO po stronie Beneficjenta;

- odbiór grupy uczestników z lotniska i dowóz do miejsc zakwaterowania w dniu przyjazdu, jak również w dniu wyjazdu odwiezienie grupy na lotnisko i opieka nad Uczestnikami do momentu wylotu;
- pomocy w organizacji czasu wolnego Uczestnikom wyjazdu VETPRO. Koszty związane z zakupem biletów wstępu do muzeów, teatrów i innych obiektów pokrywa Uczestnik wyjazdu ;
- potwierdzenia uczestnictwa w działaniu – zaświadczenia o uczestnictwie przez poszczególne osoby określające datę rozpoczęcia i zakończenia działania, podpisane przez prawnego przedstawiciela Organizacji Pośredniczącej/Przyjmującej.

## § 5

### Program stażu

1. Program Pracy VETPRO – Program Leonardo da Vinci objęty niniejszą umową zawarty jest w załączniku nr III.4. do umowy finansowej nr 2012-1-PL1-LEO03-27666.
2. Organizacja Pośrednicząca oświadcza, iż zapoznała się z w/w załącznikiem i go akceptuje.

## § 6

### Finansowanie

1. Koszty wyjazdu VETPRO pokryte zostaną zgodnie z zasadami finansowania ustalonymi przez Narodową Agencję Programu „Uczenie się przez całe życie” oraz zgodnie z ustaleniami pomiędzy Beneficjentem, a Organizacją Pośredniczącą. Na realizację zadań przydzielonych zgodnie z § 4 Organizacja Pośrednicząca otrzyma środki finansowe w wysokości **36 500,00 złotych** brutto (słownie: trzydzieści sześć tysięcy pięćset złotych brutto), które zostaną przekazane w dwóch transzach:

**I transza** – 80% środków finansowych na dwa tygodnie przed planowanym terminem wyjazdu na podstawie prawidłowo przedstawionej przez Organizację Pośredniczącą faktury częściowej;

**II transza** w wysokości - 20% środków finansowych w ciągu 14 dni od zakończenia wyjazdu VETPRO pod warunkiem wywiązania się przez Organizację Pośredniczącą ze



wszystkich obowiązków wskazanych w umowie, na podstawie prawidłowo wystawionej przez Organizację Pośredniczącą faktury końcowej VAT w formie przelewu na rachunek bankowy nr 63 1020 2629 0000 9502 0048 0186 Organizacji Pośredniczącej.

2. Warunkiem zapłaty faktury końcowej jest wywiązanie się Organizacji Pośredniczącej ze wszystkich obowiązków zawartych w § 4 oraz dostarczenie niezbędnych dokumentów związanych z rozliczeniem projektu w Narodowej Agencji.

## § 7

### Monitoring i kontrola

Strony niniejszej umowy zobowiązują się umożliwić przedstawicielom Narodowej Agencji, Komisji Europejskiej i Trybunału Rewidentów Księgowych Wspólnot Europejskich oraz osobom przez nie upoważnionym odpowiedni dostęp do miejsc czy pomieszczeń, w których realizowany jest projekt i do wszelkich dokumentów dotyczących technicznego i finansowego zarządzania projektem.

## § 8

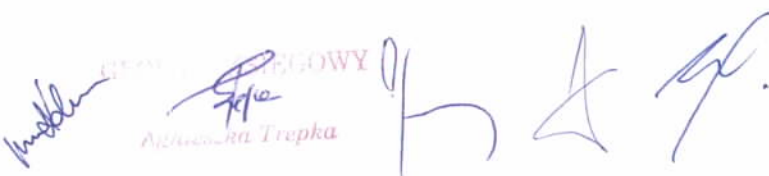
### Jurysdykcja i prawo właściwe

1. Właściwym dla rozpoznania wszelkich sporów wynikających z niniejszej umowy będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Beneficjanta.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy prawa polskiego.

## § 10

### Zmiany i uzupełnienia umowy

1. Zmiany niniejszej umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnego aneksu podpisanego w imieniu każdej ze stron przez osoby uprawnione do jej reprezentowania.
2. Załącznik do niniejszej umowy:
  - **Program Pracy VETPRO.**



Handwritten signatures and stamps at the bottom of the page. On the left, there is a signature and a red stamp that reads "AGENCIJA TRUPKA". In the center, there is a signature and a red stamp that reads "KSIĘGOWY". To the right, there are three more handwritten signatures.

**§ 11**  
**Ustalenia końcowe**

1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.
2. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**Beneficjent:**

**STAROSTA**  
-----  
*Zdzisław Wrzałka*

**Organizacja Pośrednicząca:**

*Pyssodi*  
-----

**WICESTAROSTA**  
*Zenon Janus*

**POLARIS ENTERPRISE**  
113 Lichfield Road  
Stafford ST 17 4LF  
UK  
tel. +44 0790 4831 382

**Kierownik  
Referatu ds. Edukacji**  
*Bartłomiej*

**Naczelnik  
Wydziału Edukacji, Kultury, Turystyki i Sportu**  
*Lidia Grzanka*

**GŁÓWNY KSIĘGOWY**  
*Agneszka Trępa*

**RADCA PRAWNY**  
*Iwona Kolasa*  
Iwona Kolasa  
KL-K-875